

The Role of Languages in Intercultural Communication

Rolo de lingvoj en interkultura komunikado

Rola języków w komunikacji międzykulturowej



Uniwersytet im. Adama Mickiewicza – Adam Mickiewicz University
Instytut Etnolingwistyki – Institute of Ethnolinguistics

The Role of Languages in Intercultural Communication

Rolo de lingvoj en interkultura komunikado

Rola języków w komunikacji międzykulturowej

Editors – Redaktorj – Redakcja

Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris



Poznań 2020

Cross-linguistic and Cross-cultural Studies 1

Redaktor serii – Series editor:
Ilona KOUTNY

Recenzenci:
Věra BARANDOVSKÁ-FRANK
Probal DASGUPTA
Nicolau Dols SALAS
Michael FARRIS
Sabine FIEDLER
Federico GOBBO
Wim JANSEN
KIMURA Goro
Ilona KOUTNY
Timothy REAGAN
Ida STRIA
Bengt-Arne WICKSTRÖM

Projekt okładki:
Ilona Koutny

Copyright by:
Aūtoroj – Authors – Autorzy

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Poznań 2020

ISBN 978-83-66666-28-3

DOI
10.48226/978-83-66666-28-3

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Contents – Enhavtabelo – Spis treści

Foreword / Antaŭparolo / Przedmowa 7

1. Intercultural communication: theoretical approaches / Interkultura komunikado: teoriaj aliroj / Komunikacja międzykulturowa: aspekty teoretyczne

Ilona KOUTNY

The role of languages in intercultural communication 19

KIMURA Goro Christoph

Komunikado per Esperanto en interlingva komparo 31

Jan van STEENBERGEN

Zonal Auxiliary Languages 41

Věra BARANDOVSKÁ-FRANK

Pri *lingua franca* 59

2. Intercultural communication: practical approaches / Interkultura komunikado: praktikaj aliroj / Komunikacja międzykulturowa: aspekty praktyczne

Agnieszka PAWŁOWSKA-BALCERSKA

Komunikacja interkulturowa na przykładzie polsko-niemieckiego projektu
“Interkulturelle Begegnungen – Poznań – Bielefeld” („Spotkania interkulturowe –
Poznań – Bielefeld”) – możliwości i ograniczenia 63

Jason Shern Ern FAN

Communication Issues of Japanese Sojourners in Singapore 83

Elżbieta PAWLAS & Michał B. PARADOWSKI

Misunderstandings in communicating in English as a *lingua franca*:
Causes, prevention, and remediation strategies 99

Sabine FIEDLER & Cyril Robert BROSCHE

Interkultura komunikado per Esperanto: kelkaj ĉefaj trajtoj 121

Vicente MANZANO-ARRONDO

Ĉu komunikado bezonas internacian lingvon aŭ interkulturan? 137

3. Language policy / Lingvopolitiko / Polityka językowa

Nicolau DOLS SALAS

Normigo kaj normaligo de ne plenrajta lingvo: la kazo de la kataluna 151

Maciej Paweł JASKOT

Plurlingveco en Hispanio: la kazo de la andaluza, la malpli valorata lingvovarianto 165

Homeira MORADI

Language policy in contemporary Iran: The case of Assyrian and Mazandarani 179

Bengt-Arne WICKSTRÖM
Justaj lingvorajtoj: Socia kontrakto kaj konstitucia ekonomiko 191

**4. Interculturalism in language teaching / Interkultureco en lingvoinstruado /
Międzykulturowość w nauczaniu języków**

Maria R. COADY & Hyunjin Jinna KIM & Nidza MARICHAL
The status of Spanish in language-in-education policies in the United States:
Implications for educators..... 209

Magdalena SZTENCEL
A common ground perspective on interactional strategies for global
communication in English 221

Mónika MOLNÁR
Interkulturaj valoroj per la okuloj de lernejanoj 235

Jerzy LEYK
Plurlingveca kapitalo de la socioj kaj ties bildo en Eŭropo kontraste al
monopoligaj praktikoj en edukado de fremdaj lingvoj je mezlerneja nivelo..... 249

5. Sign languages / Gestolingvoj / Języki migowe

Timothy REAGAN
Sign Languages and Intercultural Communication: The Challenges
of Deaf-Hearing Interactions in Multilingual Settings 269

Michael FARRIS
The Search for an International Sign Language 283

Małgorzata TALIPSKA
Problem opracowania testu reprodukcji zdań dla International Sign (IS-SRT) –
uwagi wstępne..... 297

Abstrakty polskie 311

Authors – Aŭtoroj 321